

ENGLISH, RUSSIAN  
 Original: RUSSIAN

**Proposal for draft amendments to Regulation No. 51**

**(03 series of amendments)  
 (Noise of M and N categories of vehicles)**

Transmitted by the Russian Federation

Note: Текст, подготовленный ниже касается уточнений и дополнений документа TRANS/WP.29/GRB/2002/4 / The text reproduced below concerns clarifications and additions to document TRANS/WP.29/GRB/2002/4.

<p>Параграф 1, следует читать                  1...производимого автотранспортными                  средствами категорий М и N<sup>1/</sup>  <i>Обоснование: Уточняет категории                  транспортных средств, так как                  четырехколесными могут быть и                  квадрициклы</i></p>	<p>Paragraph 1., amend to read:                  1...emitted by motor vehicles of categories M                  and N<sup>1/</sup>  <i>Justification: Specifies the vehicle categories,                  since quadricycles can also have four wheels.</i></p>
<p>Параграф 2.3, следует читать                  1... их впуском и выпуском;  <i>Обоснование: Введение впуска в этот                  параграф определяется тем, что он                  упоминается ниже</i></p>	<p>Paragraph 2.3., amend to read:                  1....and its intake and exhaust;  <i>Justification: The introduction of intake into this                  paragraph is justified by the fact that it will be                  mentioned below.</i></p>
<p>Параграф 2.5, второй абзац, следует читать:                  «Этими элементами, в частности, являются:                  впускные и выпускные трубопроводы,                  расширительная (ые) камера (ры),                  собственно глушитель (глушители),                  элементы звукоизолирующей капсулы                  (экрана). Коллекторы не рассматриваются в                  качестве элементов глушителя.»</p>	<p>Paragraph 2.5., second paragraph, amend to read:                  These components are, in particular, the intake                  and exhaust pipings, the expansion chamber(s),                  the silencer(s) itself, the components of acoustic                  insulating capsule (screen). Manifolds are not                  considered components of the noise reduction                  system.</p>
<p>Параграфы 2.5.1 и 2.5.2                  Исключить</p>	<p>Paragraphs 2.5.1. and 2.5.2.                  Delete</p>
<p>Параграф 4.1.3 и 4.3                  Исключить</p>	<p>Paragraphs 4.1.3. and 4.3.                  Delete</p>
<p>Добавить параграф 5.9                  «На автомобиле на легкодоступном, но не                  обязательно видимом месте должна                  указываться следующая информация:                  - показатель уровня шума в дБ (А),</p>	<p>Add paragraph 5.9.                  The following information shall be provided on                  vehicle in an easily accessible but not necessarily                  immediately visible location:                  - the value in dB(A) recorded during the</p>

<p>зарегистрированный в ходе испытаний в неподвижном состоянии, предусмотренного в п. 6.2.1.1.</p> <p>- число оборотов двигателя, соответствующее 3/4S</p>	<p>stationary test required by paragraph 6.2.1.1.</p> <p>- the engine speed, corresponding at 3/4S</p>					
<p>Сноску 4 на странице 8 предлагается читать «В соответствии формулировкой, данной в Сводной резолюции по автомобилям (R.E.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.3, annex 7)»</p>	<p>Note 4/ on page 8 change to "In conformity with the definition given in the Consolidated Resolution on Construction of Vehicles (R.E.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.3, annex 7)"</p>					
<p>В форму «Сообщения об официальном утверждении» (Приложение 1) предлагается ввести описание элементов капсулирования и экранирования двигателя:</p> <p>7.3 элементы капсулирования</p> <p>7.3.1 Изготовитель или представитель (или др.)</p> <p>7.3.2 Модель</p> <p>7.3.3 Тип:.....в соответствии с чертежом №</p>	<p>Annex 1, insert:</p> <p>7.3. Elements of capsulation</p> <p>7.3.1. Manufacturer or authorized representative (if any)</p> <p>7.3.2. Model</p> <p>7.3.3. Type.....in accordance with drawing No.</p>					
<p>В Приложение 1 предлагается:</p> <p>Изменить нумерацию пунктов 7.3 на 7.4</p>	<p>Annex 1</p> <p>Change paragraph number 7.3. (former) to 7.4.</p>					
<p>В Приложение 1 п.8.3 предлагается изменить таблицу</p>	<p>Annex 1</p> <p>Paragraph 8.3., change the table</p>					
<p>Результаты измерения, дБ (А)</p>			<p>Measurement results, dB(A)</p>			
	Слева	Справа		Left-hand side	Right-hand side	
1 замер			При срабатывании регулятора давления	1 measur.		During the pressure regulator actuation
2 замер				2 measur.		
1 замер			Службый тормоз	1 measur.		Service brake
2 замер				2 measur.		
1 замер			Стояночный тормоз	1 measur.		Parking brake
2 замер				2 measur.		
Результат испытания.....дБ (А)				Test result.....dB(A)		
<p>В Приложение 1 п.8.4.1 предлагается уточнить:</p> <p>Испытательная площадка (характеристики покрытия: остаточная пористость (коэффициент звукопоглощения), шероховатость)</p>						
<p>Приложение 3</p> <p>Параграф 2.1.2, следует читать</p> <p>....диапазон от 0 °C до 40 °C</p>			<p>Annex 3</p> <p>Paragraph 2.1.2., amend to read</p> <p>....range from 0 °C to 40 °C</p>			